

М. Д. КАГАН, Н. В. ПОНЫРКО, М. В. РОЖДЕСТВЕНСКАЯ

Описание сборников XV в. книгописца Ефросина

Предлагаемые Описанием сборники принадлежат монаху Кирилло-Белозерского монастыря книгописцу Ефросину. Пять из них (ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 22/1099, 9/1086, 6/1083, 11/1088, 53/1130) составлены Ефросином из собственноручных рукописей и из рукописей, писанных другими писцами, его современниками и предшественниками. Шестой сборник (ГИМ, собр. Уварова, № 338 (894) (365)) полностью написан Ефросином.

Атрибуция этих сборников Ефросину основана на его записях и своеобразном почерке. О том, что тетради других писцов попали в сборники не случайно, свидетельствуют пометы Ефросина на полях и сделанная его рукой потетрадная нумерация, относящиеся как к листам, писанным самим Ефросином, так и к листам, писанным другими писцами.

В Описании библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря, выполненном в конце XV в., значится «ефросиновских три сборники да потребник». «Сборники» — «сборник ефросиновской большой», «меньшей сборник Ефросинов», «средней сборник Ефросинов» подробно описаны библиографом конца XV в.¹ Их содержание не совпадает ни с одним из известных сейчас сборников Ефросина. В Описании конца XV в. попали только две из шести известных нам рукописей Ефросина: Кирилло-Белозерское собр. № 6/1083, 53/1130. Предполагается, что рукопись № 6/1083 — это «ефросиновский потребник»; рукопись № 53/1130 отождествляется с подробно описанным библиографом конца XV в. «четвертым сборником» игумена Игнатия.²

Рукописи Кирилло-Белозерского собр., № 22/1099, 9/1086, 11/1088, собр. Уварова, № 894 в Описании конца XV в. не вошли. Возможно, это произошло потому, что к моменту составления Описания они еще не были оформлены в сборники, но скорее всего потому, что хранились в келье их владельца и были неизвестны составителям каталога.

Сборники Кирилло-Белозерского собр., № 22/1099, 9/1086, 6/1083, 11/1088, 53/1130 определены Р. П. Дмитриевой как энциклопедические и предназначенные для индивидуального келейного чтения.³ В Сборнике № 53/1130 наряду со статьями энциклопедического характера представлены статьи с церковно-богословской тематикой, что сближает его с Торжественником собр. Уварова, № 894, целиком состоящим из церковно-богословских статей.

¹ Н. К. Никольский. Описание рукописей Кирилло-Белозерского монастыря, составленное в конце XV в. — ОЛДП, 1897, вып. 113, с. 8, 17—29, 57—70, 70—83.

² Там же, с. XLIV, 8, 137—142.

³ Р. П. Дмитриева. Четыре сборники XV в. как жанр. — ТОДРЛ, т. XXVII. Л., 1972, с. 150—180.

Ефросиновские сборники, «четы» по своему типу, представляют собой как бы библиотеку в миниатюре. Их отличает характерный для XV в. энциклопедизм, отразивший широту интересов русского читателя и книжника. Их репертуар включает в себя летописцы, хронограф, хожения, полемические сочинения против латинян, статьи по светскому и каноническому праву, по географии, астрономии, медицине, зоологии, лексикографии, математике, нотированные тексты, свидетельствуя тем самым о историко-литературных, естественно-научных, юридических и эстетических представлениях XV в. Сборники содержат традиционные для благочестивого чтения жития и патеричные рассказы, впоследствии включенные в Великие Минеи-Четы; наряду с этим в значительном количестве представлены апокрифические сочинения, перечисленные в индексах запрещенных книг. Поскольку индексы здесь же переписаны Ефросином, то ясно, что запретность и «неполезность» этого рода произведений он хорошо сознавал.

Особенно большое место занимают в рукописях произведения беллетристического характера. В сборниках Ефросина читаются два романа об Александре Македонском (Сербская и Хронографическая Александрия), Повесть о Дракуле, рассказы о Соломоне и Китоврасе, Суды Соломона, Загадки царицы Малкотошки, Слово о двенадцати снах Шахаиши, «Сказание об Индийском царстве», Повесть о царе Адриане, притчи из Повести о Варлааме и Иоасафе, «Задонщина». Замечателен интерес Ефросина к произведениям, связанным с фольклором, таким как «Слово о Хмеле», «Плач Адама о рае», скомороший диалог о добрых и злых женах, Легенда о перстне, Сказка о митрополите Киприане, а также к собираемым им по крупицам сведениям по античной литературе, мифологии, философии, медицине. В этом плане обращают на себя внимание не только крупные статьи сборников, но и мелкие заметки, приписки, записи на полях, содержащие подчас материал первостепенного исторического и литературного значения.

Списки произведений, известных нам по ефросиновским сборникам, во многих случаях являются старшими в русской рукописной традиции. Однако они обладают, как правило, целым рядом индивидуальных особенностей, связанных, как это доказала Р. П. Дмитриева, с изменениями и сокращениями, внесенными самим Ефросином, редактировавшим тексты по своему вкусу.⁴

Сборники Ефросина взаимосвязаны. В рукописях Кирилло-Белозерского собр. № 53/1130 и собр. Уварова № 894 читаются одинаковые Синаксари и торжественные Слова. В рукописях Кирилло-Белозерского собр. № 53/1130 и 22/1099 совпадают отрывки из «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия, индекс отреченных книг, притчи из Повести о Варлааме и Иоасафе, статьи из Пандектов Никона Черногорца, полемические сочинения против латинян, некоторые правила Лаодикийского собора, минейные и проложные статьи: память апостола Филиппа, Андрея Первозванного, Сказание о Павле Простом и некоторые другие. Сам Ефросин пользовался системой отсылок. В сборнике Кирилло-Белозерского собр. № 11/1088 дважды встречаются недописанные тексты Судов Соломона с пометами: «писано в книзе в Страннике» (т. е. в рукописи Кирилло-Белозерского собр. № 9/1086), «писаны в книзе идеже от Палеи писано» (т. е. в рукописи Кирилло-Белозерского собр. № 22/1099), где тексты

⁴ Р. П. Д м и т р и е в а. Приемы редакторской правки книгописца Ефросина. (К вопросу об индивидуальных чертах Кирилло-Белозерского списка «Задонщины»). — В кн.: «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла. К вопросу о времени написания «Слова». М.—Л., 1966, с. 276—291.

Судов читаются полностью. К статье «Какое подобает креститься рукою» сделано примечание: «ины два слова писаны во книзе идеже сначала летописец», отсылающие читателя к сборнику № 22/1099.

Начиная с середины XIX в. филологи неоднократно обращались к рукописям Ефросина, публикуя и исследуя по его спискам ряд значительных произведений: Хождение игумена Даниила,⁵ Слово о двенадцати снах Шахаиши,⁶ Псалтырь Федора,⁷ «Задонщину»,⁸ Повесть о Дракуле,⁹ Александрию,¹⁰ Краткий летописец,¹¹ Хронограф.¹² Списки Ефросина привлекались для разночтений и при издании древнерусских текстов по другим рукописям.

Изучение четких сборников XV в. важно для понимания развития литературы последующих XVI и XVII столетий. Комплексное изучение их как единого целого, как историко-литературного явления, как образца особого жанра древнерусской книжности началось сравнительно недавно работами Я. С. Лурье и Р. П. Дмитриевой.¹³ Обращение к сборникам затруднялось тем, что они не все и не полностью были описаны. Более всего оказалась изучена рукопись Кирилло-Белозерского собр. № 9/1086. Кроме неаннотированных описаний, сделанных при издании Хождения игумена Даниила, она была довольно подробно описана Варлаамом.¹⁴ Имеется также аннотированное описание сборника Кирилло-Белозерского собр. № 53/1130, сделанное Н. К. Никольским.¹⁵ Однако эти описания в известной мере требуют дополнения и пересмотра. К сборнику Кирилло-Белозерского собр. № 6/1083 дал неаннотированное описание-перечень статей М. Н. Сперанский.¹⁶ Такой же перечень статей дан к сборнику Кирилло-Белозерского собр. № 11/1088 Н. В. Рuzским.¹⁷ Неанно-

⁵ А. С. Норов. Путешествие игумена Даниила по Святой Земле в начале XII века. СПб., 1864; Н. В. Рuzский. Сведения о рукописях (описание сборников), содержащих в себе Хождение в Святую Землю русского игумена Даниила в начале XII века. — ЧОИДР, 1891, кн. III, отд. II, с. 9—20.

⁶ А. Н. Веселовский. Слово о двенадцати снах Шахаиши по рукописи XV века. — СОРЯС, т. XX, № 2. СПб., 1879, с. 2—47.

⁷ М. Н. Сперанский. Псалтырь жидовствующих в переводе Федора Еврея. — ЧОИДР. 1907, кн. II, с. 53—72.

⁸ П. Сямоны. Памятники старинного русского языка и словесности XV—XVIII столетий. вып. III. — СОРЯС, т. С, № 2, Пгр., 1922; Р. П. Дмитриева. Взаимоотношение списков «Задонщины» и текст «Слова о полку Игореве». — В кн.: «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла. К вопросу о времени написания «Слова». М.—Л., 1966, с. 199—263, 548—550.

⁹ А. Д. Седелников. Литературная история повести о Дракуле. — ИпоРЯС, т. II. Л., 1929, с. 621—659; Повесть о Дракуле. Исслед. и подгот. текстов Я. С. Лурье. М.—Л., 1964.

¹⁰ Александрия. Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV века. Изд. подгот. М. Н. Ботвинник, Я. С. Лурье, О. В. Творогов. М.—Л., 1965. (Литературные памятники).

¹¹ А. А. Зимиин. Краткие летописцы XV—XVI вв. — ИА, 1950, т. V, с. 22—27.

¹² О. В. Творогов. Материалы к истории русских хронографов. 1. Ефросиновский хронограф. — ТОДРЛ, т. XXXII. Л., 1977, с. 256—274.

¹³ Я. С. Лурье. Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина в конце XV в. — ТОДРЛ, т. XVII. М.—Л., 1961, с. 130—168; Р. П. Дмитриева. 1) Светская литература в составе монастырских библиотек XV и XVI вв. (Кирилло-Белозерского, Волоколамского монастырей и Троице-Сергиевой лавры). — ТОДРЛ, т. XXIII. Л., 1968, с. 143—170; 2) Четкие сборники XV в. как жанр.

¹⁴ Варлаам. Описание сборника XV столетия Кирилло-Белозерского монастыря. — Ученые записки Второго отделения имп. Академии наук, 1859, кн. V, с. 1—66.

¹⁵ Н. К. Никольский. Описание рукописей Кирилло-Белозерского монастыря . . . , с. 279—287.

¹⁶ М. Н. Сперанский. Псалтырь жидовствующих в переводе Феодора Еврея, с. 20—34.

¹⁷ Н. В. Рuzский. Сведения о рукописях. . . , с. 21—28.

тированное описание рукописи собр. Уварова № 894 принадлежит П. Строеву и архимандриту Леониду.¹⁸

Настоящее Описание включает в себя подробную палеографическую характеристику рукописей и полное постатейное раскрытие их содержания с атрибуцией статей и библиографией их исследований и публикаций. Отмечаются все статьи независимо от их величины и полноты. Для каждой статьи приводятся заглавие, начало текста и конец текста. Пропуск текста между началом и концом обозначается знаком ~. Маленькие по объему статьи воспроизводятся целиком.

Библиография дается в нескольких видах: 1) текст издан по описываемой рукописи, 2) текст издан по другой рукописи (в этом случае отмечается идентичность текстов или отличия), 3) текст известен по старопечатным изданиям (в этом случае также отмечается идентичность или отличия), 4) текст не издан, но встречается в других рукописях (в этих случаях приводится одна или несколько рукописей, тем самым указывается, что розыск списков этого произведения может быть продолжен), 5) приводятся важнейшие исследования и библиографические работы об исследованиях (для много изучавшихся произведений).

Сопоставление текстов Ефросина с изданиями по другим спискам или другим рукописям вводится пометой «см.», если тексты идентичны или близки, и пометой «ср.», если они текстуально далеки или отличаются существенными разночтениями.

Древнерусский текст передан по следующим правилам: сохранены Ѡ, ѡ, ѣ, ѥ; і передается как и, оу — как у, титла раскрыты и недостающие буквы внесены в слово в скобках, выносные буквы внесены в строку и переданы курсивом, киноварь — полужирным шрифтом.

Многоточие без скобок обозначает пропуск, сделанный нами для сокращения приводимого текста. Многоточие в квадратных скобках обозначает текст, не поддающийся прочтению.

В Описании не отмечены надстрочные знаки и не дана лингвистическая характеристика текстов.

Работа сопровождается указателями: именованным, заглавий, начальных слов, географическим указателем и тематическим указателем памятников. В них применяется современная орфография; ссылка дается на первый лист статьи; цифра курсивом обозначает шифр рукописи.

Сборники Кирилло-Белозерского собрания № 22/1099 (КБ-22), 9/1086 (КБ-9) описаны М. Д. Каган; № 6/1083 (КБ-6), 11/1088 (КБ-11), собр. Уварова № 338 (894) (365) (Ув. 894) описаны Н. В. Понырко; сборник Кирилло-Белозерского собрания № 53/1130 (КБ-53) описан М. В. Рождественской.

¹⁸ Рукописи славянские и российские, принадлежащие почетному гражданину и Археографической комиссии корреспонденту Ивану Никитичу Царскому. Разобраны и описаны Павлом Строевым. М., 1848, с. 355—363; Л е о н и д. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова, ч. 1. М., 1893, с. 474—480.